

ZEITUNG

fir Wootz an d'Regioun



wiltz

Capitale des Ardennes

Nr. 3 | JULI 2015

www.wiltz.lu



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Die beliebten Feste, welche seit jeher den Rhythmus unserer Stadt im Frühling bestimmen, erlauben es Wiltz, auf eine dynamische und symphytische Art und Weise, in die Region der Ardennen und darüber hinaus zu strahlen.

Der Pilgergang zu Unserer Lieben Frau von Fatima, das Ginsterfest, das 24 Stundenrennen von Wiltz, das europäische Musikfest, die Kulturkirmes in der Friture Henriette und die nationalen Straßenrad Meisterschaften haben auch dieses Jahr wieder Tausende von Besuchern in die Hauptstadt der Ardennen gelockt. Das traditionelle Wiltzer Festival wird sicherlich auch wieder ein breites Publikum begeistern und so eine positive und wirtschaftliche Resonanz auf Wiltz haben. Wir bedanken uns bei allen Organisatoren für Ihren Beitrag an diesem reichen Aktivitätsprogramm und damit für die Hilfe das Bild unserer Gemeinde und Stadt nachhaltig zu beeinflussen.

Mit den Sommerferien im Blick werden die verschiedenen Modernisierungsarbeiten in der Gemeinde soweit wie möglich abgeschlossen werden. Diese Arbeiten haben als Ziel die Lebensqualität unserer Bürger und die Attraktivität für Besucher in Zukunft sicherzustellen. Der Sommer wird auch wieder die Möglichkeit bieten, das offene Schwimmbad und die Grünzonen im regionalen Freizeitzentrum Kaul aktiv zu nutzen oder sich auf den Terrassen zu erfrischen und so wunderschöne Tage und Abende während der Sommermonate zu verbringen!

Die historische Chronik der Wiltzer Bürgermeister in Ihrem Gemeindemagazin ist nun abgeschlossen, der Schöffenrat möchte sich an dieser Stelle bei Herrn Emile Lutgen für seine wichtige historische und dokumentarische Arbeit in den letzten 12 Jahren bedanken. Wir werden die Gelegenheit haben dieses Thema noch vor Jahresende wieder aufzugreifen.

Ganz herzlich laden wir Sie dazu ein, alle weiteren Informationen, die Sie interessieren, in den verschiedenen Rubriken dieser Zeitung zu entdecken.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
François ROSSLER – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Raymond SHINN – Schöffe
Patrick COMES – Schöffe
Michael SCHENK – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Les manifestations populaires, qui rythment traditionnellement la vie de notre ville durant le printemps, permettent à Wiltz de rayonner de manière dynamique et sympathique sur la région des Ardennes et au-delà.

Le pèlerinage vers le sanctuaire de Notre Dame de Fatima, la Fête du Genêt, les 24 heures de Wiltz, la Fête de la Musique, la Kermesse culturelle dans la friture Henriette et les Championnats nationaux cyclistes sur route ont à nouveau attiré des milliers de visiteurs dans la capitale des Ardennes. Le traditionnel Festival de Wiltz va très certainement aussi passionner un public très large et garantir ainsi des retombées, notamment économiques pour Wiltz. Nous remercions tous les organisateurs pour leur contribution à ce riche programme d'activités qui nous aide à façonner durablement l'image de la commune et ville de Wiltz.

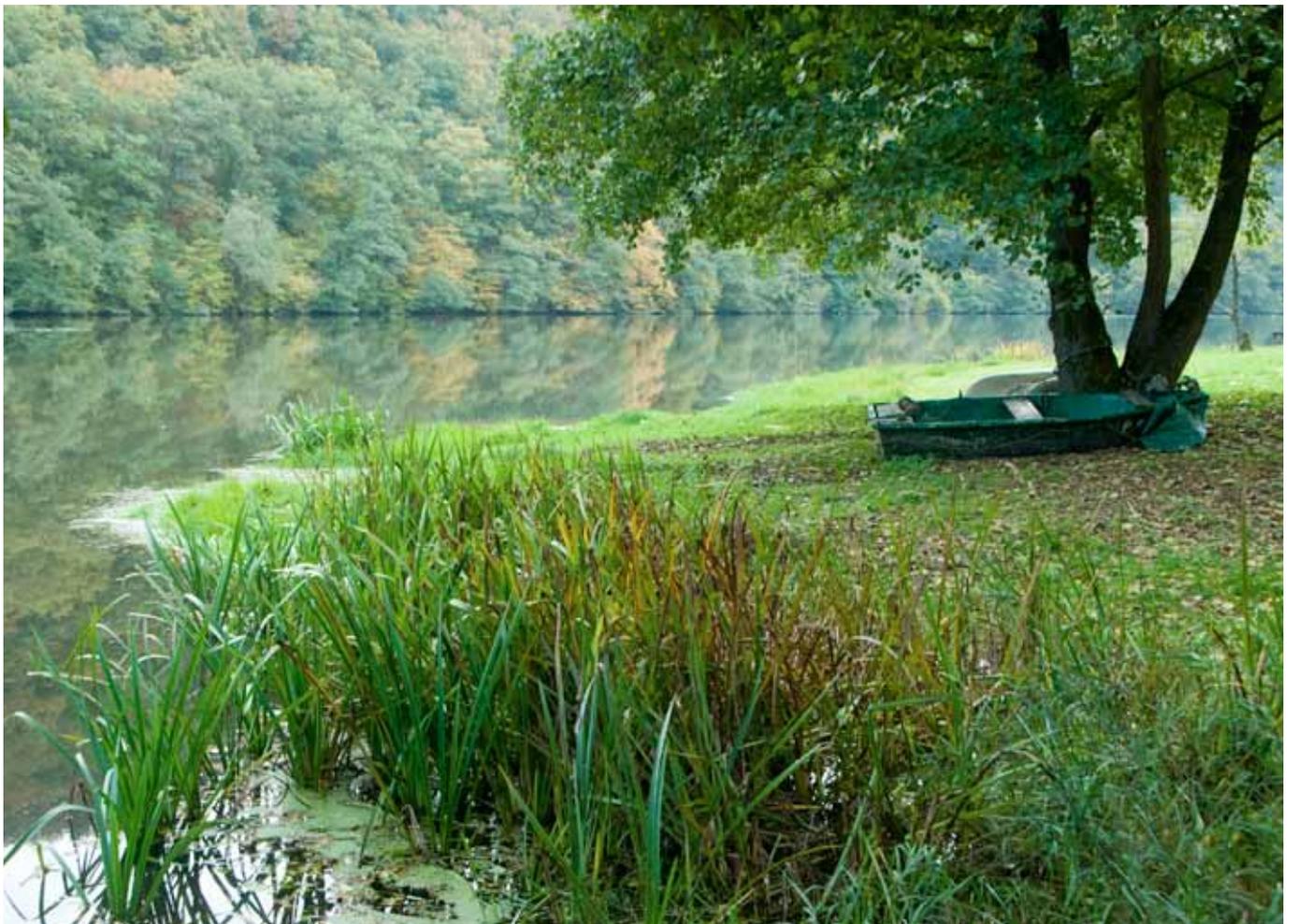
Avec l'arrivée des vacances d'été, les différents travaux de modernisation à travers la commune sont, dans la mesure du possible, en cours de finalisation. Ces chantiers ont pour objectif de garantir pour l'avenir une meilleure qualité de vie à nos citoyens et visiteurs. L'été sera également l'occasion de profiter à nouveau de la piscine et des espaces verts sur la base régionale de loisirs en plein air Kaul ou alors de se désaltérer sur les terrasses. De belles journées et soirées estivales en perspective donc!

La chronique historique sur les bourgmestres de Wiltz est désormais terminée dans votre magazine communal, le collège échevinal tient à remercier chaleureusement Monsieur Emile Lutgen pour le précieux travail et recherche et de documentation qu'il a effectué au cours des 12 dernières années. Nous aurons l'occasion de revenir sur ce sujet avant la fin de l'année.

Nous vous invitons par ailleurs à découvrir les autres sujets susceptibles de vous intéresser dans les différentes rubriques de votre journal d'information communal.

Le collège des Bourgmestre et Échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre
François ROSSLER – Échevin
Pierre KOPPES – Échevin
Raymond SHINN – Échevin
Patrick COMES – Échevin
Michael SCHENK – Échevin



POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasste Berichte der Gemeinderatssitzungen Rapports succincts des séances du conseil communal	6
Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung Compte-rendu de la réunion du conseil communal	9
Verschiedenes Divers	10

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Kinder Enfants	11
Gemeindeleben Vie communale	12
Aus der Region Dans la région	20
Kultur Culture	21
Arbeiten Travaux	22
Ville jumelée	24

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Gemeindeleben Vie communale	25
Kultur Culture	29
Senioren 3 ^e Age	30
Sport	32
Kinder Enfants	36

GESCHICHTE | HISTOIRE

Eschweiler - Von den Römern bis heute	38
---	----

INFO

Verschiedenes Divers	40
------------------------------	----

AGENDA

Agenda	43
--------------	----

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn

Texte | Textes: Emile Lutgen, Margot Kass

Fotos | Photos: Inez Verharen, Claude Windeshausen, Willy Schneider, Nic Malgret, Jos Scheeck, Thierry Feller, Fotoclub Wooltz

Assistance générale: Bob Wetzel

Layout: Inez Verharen

Druck | Impression: Mad Ink

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 19. Juni 2015

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes und Comes, Schöffen, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Scheer, Kayser, Schon, Strecker und Diederich, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin

Abwesend: die Herren Shinn, Schenk und Jacquemart (entschuldigt)

1. PERSONAL

Der Gemeinderat beschliesst:

- die Arbeitszeit von Herrn David Koch, Architekt-Urbanist, auf 60% zu reduzieren und zwar vom 1.7.2015 an für die Dauer von 2 Jahren.
- den befristeten Arbeitsvertrag (1.5.15 – 31.10.15) von Frau Yasmine Simon, Arbeitnehmerin im Schwimmbad "Kaul" zu genehmigen.
- den befristeten Arbeitsvertrag (1.7.15 – 31.12.15) von Frau Romaine Majerus, Arbeitnehmerin in der Stadtverwaltung zu genehmigen.
- den befristeten Arbeitsvertrag (Saisonposten vom 22.5.15 – 13.9.15) von Herrn Alfred Grisius, Bademeister im Schwimmbad "Kaul" zu genehmigen.

2. RETTUNGSDIENSTE

Der Gemeinderat ernennt einstimmig:

- Herr Alphonse Lisch zum Leiter der Feuerwehr und der Rettungswesen.
- Herr Alex Petitnicolas, als Kommandant der Feuerwehr.
- Herr Marc Melchior, als beigeordneter Kommandant der Feuerwehr.

3. BERATENDE KOMMISSIONEN

Der Gemeinderat ernennt die Mitglieder und Präsidenten der beratenden Kommissionen. Ausserdem beschliesst er dass, das Schöffenkollegium für jede Kommission ein Mitglied des Gemeindepersonals als Sekretär für die einzelnen Kommissionen bestimmen kann (ohne Stimmrecht).

Vereine und Subsidien

BESENIUS Henri, Präsident, CONTER Claude, HETTING Paul, KAUFFMANN Chantal, SCHREINER Vic., MOLITOR Raymond, HOURSCHT Luc, MARTIN Alain, SCHMITZ Théo.

Musikschule

NEISSEN-SCHNEIDER Hélène, Präsidentin, BERSCHIED Sonja, GUDENBURG Jacqueline, HANFF Fernand, HIEFF Mike, HETTINGER-DE ROND Annette, PFEIFFER Gérard.

Séance du 19 Juin 2015

Présents: MM.Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes et Comes, échevins, MM. Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Scheer, Kayser, Schon, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire

Absents: MM. Shinn, Schenk et Jacquemart (excusés)

1. PERSONNEL

Le conseil communal décide:

- de réduire à 60% la tâche du sieur David Koch, architecte-urbaniste, à partir du 1. 7. 2015 et pour une durée de 2 années.
- approuve le contrat à durée déterminée (1.5.15 – 31.10.15) de la dame Yasmine Simon, salariée à tâche intellectuelle à la piscine Kaul.
- approuve le contrat à durée déterminée (1.7.15 – 31.12.15) de la dame Romaine Majerus, salariée à tâche intellectuelle aux services de la commune.
- approuve le contrat à durée déterminée (poste saisonnier du 22.5.15 – 13.9.15) du sieur Alfred Grisius, maître-nageur à la piscine en plein-air Kaul.

2. SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Le conseil communal nomme à l'unanimité des voix:

- le sieur Alphonse Lisch aux fonctions de chef du service d'incendie et de sauvetage.
- le sieur Alex Petitnicolas, aux fonctions de chef de corps.
- le sieur Marc Melchior, aux fonctions de chef de corps adjoint.

3. COMMISSIONS CONSULTATIVES

Le conseil communal nomme les membres des commissions consultatives et les présidents. Il décide en plus que le collège échevinal désignera pour chaque commission un membre du personnel communal pour assurer les fonctions de secrétaire (sans voix délibérative)

Sociétés et Subsidies

BESENIUS Henri, président, CONTER Claude, HETTING Paul, KAUFFMANN Chantal, SCHREINER Vic., MOLITOR Raymond, HOURSCHT Luc, MARTIN Alain, SCHMITZ Théo.

École de Musique

NEISSEN-SCHNEIDER Hélène, présidente, BERSCHIED Sonja, GUDENBURG Jacqueline, HANFF Fernand, HIEFF Mike, HETTINGER-DE ROND Annette, PFEIFFER Gérard.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Kommunale Gesamtplanung

LORANG Marc, Präsident, DAHM Jeannot, FEDERSPIEL Joseph, GREISCH Eric, KAYSER Alphonse, KOOB Albert, MOLITOR Raymond, OBDEJIN Rudi, WAAIJENBERG Albert.

Der Präsident und der Vize-Präsident werden in der 1. Sitzung bestimmt.

Schulkommission

BERSCHEID Maisy, HETTINGER-DE ROND Annette, HETTING Paul, HIEFF Mike, OMEROVIC Mihreta, STRECKER Patrick, BOUMANS Frédéric, GUDENBURG Jacqueline, LANNERS Fernand, SCHON Carlo, MOLITOR Raymond, SCHEER Marc.

Der Bürgermeister ist durch Gesetz Präsident der Kommission.

Integration

Ausländer (effektive Mitglieder)

BEERNAULT Vinciane, HODZIC Ferid, LOPES MARINHO Paulo, PFEIFFER Gerard, RAMOS Lucette, SUSIC Sabina.

Ausländer (Ersatzmitglieder)

CHIONNA Randy, KALABIC Sam, PIRES MARINHO Manuel, DELGADO FONSECA, Marlène HODZIC Ibrahim, MEYER-HINCK Nathalie.

Luxemburger (effektive Mitglieder)

ARNDT Fränk, BERSCHEID Maisy, PETIT Dany, HOFFMANN Erny, WEBER Vic., MULLER Pierrette

Luxemburger (Ersatzmitglieder)

CONTER Claude, HIEFF Mike, LORANG Marc, EVEN Sylvie, HERMES-RENTMEISTER Claudia, LAMBERT Maryse

Der Präsident und der Vize-Präsident werden in der 1. Sitzung bestimmt.

4. SCHULWESEN

- Die provisorische Schulorganisation für das Jahr 2015/2016 wird einstimmig genehmigt.
- Die ausserschulische Betreuungspläne für die klassische Schulen (Reenert, Millermoaler) und der Ganztagschule (Villa Millabella) werden ebenfalls einstimmig genehmigt.

Aménagement Communal

LORANG Marc, président, DAHM Jeannot, FEDERSPIEL Joseph, GREISCH Eric, KAYSER Alphonse, KOOB Albert, MOLITOR Raymond, OBDEJIN Rudi, WAAIJENBERG Albert.

Le président et le vice-président sont à choisir lors de la 1^{ère} réunion.

Scolaire

BERSCHEID Maisy, HETTINGER-DE ROND Annette, HETTING Paul, HIEFF Mike, OMEROVIC Mihreta, STRECKER Patrick, BOUMANS Frédéric, GUDENBURG Jacqueline, LANNERS Fernand, SCHON Carlo, MOLITOR Raymond, SCHEER Marc.

Le bourgmestre est d'office président de la commission.

Intégration

Étrangers (membres effectifs)

BEERNAULT Vinciane, HODZIC Ferid, LOPES MARINHO Paulo, PFEIFFER Gerard, RAMOS Lucette, SUSIC Sabina.

Étrangers (membres suppléants)

CHIONNA Randy, KALABIC Sam, PIRES MARINHO Manuel, DELGADO FONSECA, Marlène HODZIC Ibrahim, MEYER-HINCK Nathalie.

Luxembourgeois (membres effectifs)

ARNDT Fränk, BERSCHEID Maisy, PETIT Dany, HOFFMANN Erny, WEBER Vic., MULLER Pierrette.

Luxembourgeois (membres suppléants)

CONTER Claude, HIEFF Mike, LORANG Marc, EVEN Sylvie, HERMES-RENTMEISTER Claudia, LAMBERT Maryse

Le président et le vice-président sont à choisir lors de la 1^{ère} réunion.

4. ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

- L'organisation scolaire provisoire pour l'année 2015/2016 est approuvée à l'unanimité des voix.
- Les plans d'encadrement périscolaire pour les deux écoles «classiques» (Reenert, Millermoaler) et la structure à journée continue (Villa Mirabella) sont approuvés également à l'unanimité des voix.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

5. KRANKENHAUSWESEN

Der Gemeinderat genehmigt die Abschlussbilanz und die Gewinn- und Verlustkonten des Jahres 2014 in Anbetracht der definitiven Auflösung des Zivilhospiz des Wiltzer Krankenhauses:

Gewinn des Jahres 2014: 14.422,46 €
Bilanz vor der Auflösung: 2.457.423,59 €

6. KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Zusatzvertrag zum "Pacte Logement" bedingt durch die Fusion mit der Gemeinde Eschweiler.

7. TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde betreffend den Tausch von Parzellen gelegen im "Weierwee" in Wiltz mit Herrn Joseph Feltus.

8. KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat beschliesst der Vereinigung "Center fir Altersfroen" ein Subsid von 1.000 € für die Übersetzung des Buches "The American St. Nick" zu gewähren.

9. ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Den Kostenvoranschlag für die 2. Teil der Umänderungsarbeiten des Bahnhofgebäudes in Wiltz zum Preis von 200.000 €.
- Den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des oberen Schulhofes beim Gebäude "Reenert" zum Preis von 150.000 €.

10. VERSCHIEDENES

Die Gemeinde Wiltz beschliesst einstimmig sich der Initiative "Gemeinde ohne Pestizide" vom Naturpark Obersauer anzuschliessen.

5. CLINIQUE

Hospice civil: le conseil approuve le bilan de clôture et le compte de pertes et profits de l'exercice 2014 en vue de la liquidation définitive de l'hospice civil de la clinique Saint Joseph Wiltz.

Bénéfice de l'exercice 2014: 14.422,46 €
Bilan avant liquidation: 2.457.423,59 €

6. CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant au « Pacte Logement » suite à la fusion avec la commune d'Eschweiler.

7. TRANSACTIONS

Le conseil approuve l'acte notarié concernant l'échange de terrains au «Weierwee» à Wiltz avec Monsieur Joseph Feltus.

8. COMPTABILITÉ

Le conseil communal décide d'allouer un subside de 1.000 € au «Center fir Altersfroen» pour la traduction du livre «The American St. Nick»

9. TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le devis pour la 2^e phase des travaux de transformation du bâtiment «Gare de Wiltz» au montant total de 200.000 €.
- le devis pour l'aménagement de la cour de récréation supérieure de l'école fondamentale «Reenert» au montant total de 150.000 €.

10. DIVERS

À l'unanimité des voix la commune de Wiltz décide d'adhérer à l'action «commune sans pesticides» du Parc Naturel de la Haute-Sûre.



Sitzung vom 19. Juni 2015

Aufgrund der schriftlichen Anfrage von Rat Albert Waaijenberg im Namen der CSV Fraktion von Wiltz, betreffend der Information zur Schließung des Foyer du Jour im Wiltzer Schloss, der Vereinigung Hëllef Doheem Wooltz, spricht die CSV ihr tiefstes Bedauern aus. Wohlwissend, dass die Vereinigung Hëllef Doheem ihren Ursprung in Wiltz fand, trifft sie diesen Beschluss um so mehr.

Wir begrüßen allerdings, dass der Sozialplan augenblicklich auf Eis gelegt worden ist, so, dass neue Verhandlungen zwischen dem Arbeitgeber sowie der Regierung und Gewerkschaften stattfinden werden, um den betroffenen Arbeitnehmern eine angepasste Lösung vorzustellen.

Nichts desto trotz lösen diese Verhandlungen nicht das Ende der Betreuung unserer älteren Bewohner der Stadt Wiltz, sowie deren umliegenden Dörfer in und außerhalb unserer Gemeinde.

Diesbezüglich unsere Wünsche an den Wiltzer Schöffenrat eine bestmögliche Lösung zur weiteren Betreuung zu finden. Es wäre schade, wenn für die älteren Bürger nun keine Möglichkeit mehr zur alltagsgewohnten Betreuung angeboten werden würde.

Schliesslich ist es derer Generation zu verdanken, dass wir heute die Vorzüge des augenblicklichen Wohlstandes in vollen Zügen genießen können. Man bemerke, dass dies auch ein grosser Teil der Generation ist, die den 2. Weltkrieg und Wiederaufbau der Nachkriegszeit miterlebt hat. Hier sollten keine finanziellen Mittel eingespart werden, derer Generation den nötigen Beistand zu gewährleisten, seitens der Regierung sowohl auch der Gemeinde.

Ein weiterer Punkt der Gemeinderatssitzung war die Ernennung der neuen Aufstellung unseres Feuerlöschwesens. Hier begrüsst die CSV, dass die beiden Korps der fusionierten Gemeinde Wiltz und Eschweiler in enger Zusammenarbeit Ihre Funktion weiter ausüben. Wichtig ist und bleibt eine Antenne in Eschweiler um ein schnelles Eingreifen, in und um Eschweiler im Falle eines Einsatzes zu gewährleisten.

Im Anschluss der Annahme der Abschlusskonten vom Wiltzer Krankenhaus, bedankte die CSV Wiltz sich herzlich bei Herrn Fernand Schmitz, für seine langjährigen Dienste im Aufsichtsrat.

Zur Danksagung vom Schöffenrat, an Herrn Jean-Paul Messerig, der seine Pension antritt, schliesst sich die CSV Wiltz von Herzen an und wünscht alles Gute.

Ferner spricht die CSV Sektion Ihren Dank für langjährige Mitarbeiter der Gemeinde aus, dies für Ihre gute Zusammenarbeit im Dienste der Gemeinde: Frau Gaby Coenjaerts, Herr Claude Gilson sowie Herr Carlo Laux und wünscht Ihnen zum neuen Lebensabschnitt die besten Wünsche.

Séance du 19 juin 2015

Suite à la demande écrite par le conseiller Albert Waaijenberg au nom de la fraction du CSV de Wiltz, en vue de recevoir des informations à propos de la fermeture du Foyer du Jour au Château de Wiltz par l'association Hëllef Doheem Wooltz, le CSV en porte tous ses regrets, sachant que l'association Hëllef Doheem tient ses origines à Wiltz.

Nous nous portons reconnaissant, qu'actuellement le plan social a été mis en suspens, du fait que les discussions pourront continuer en commun avec l'employeur, l'État et les syndicats en vue de proposer une solution adéquate aux salariés.

Néanmoins, ne donneront les discussions une réponse favorable au soins habituels à nos habitants plus âgés de la ville de Wiltz ainsi qu'aux villages à l'intérieur respectif aux alentours de notre commune.

A cet effet, nos souhaits au collège échevinal de la commune de Wiltz en vue de trouver une solution agréable afin de garantir ce service habituel à notre population.

Finalement nous remercions à la prospérité qui nous a été donnée de vivre grâce à cette génération. Sachant aussi, qu'il s'agit de la plupart de cette génération d'avoir vécu durant la 2^{ème} guerre mondiale ainsi que lors de la reconstruction d'après-guerre. Bien évidemment les moyens de soutien devraient se porter garant, soit par l'État ainsi que par la Commune.

Un autre point lors de la réunion du conseil communal est la nomination ainsi qu'une nouvelle composition des corps de pompiers de notre commune. C'est ici que le CSV porte sa satisfaction que les 2 corps des communes fusionnées, Wiltz et Eschweiler continueront à exercer leurs fonctions en commun. Il sera fort important qu'une antenne complémentaire sera maintenue à Eschweiler afin de garantir un meilleur service en cas d'urgence, à Eschweiler respectivement aux villages voisins.

Après avoir accepté les comptes finals de l'hôpital de Wiltz, le CSV a porté tous ces remerciements à Monsieur Fernand Schmitz pour ses longs services au conseil d'administration.

Lors des remerciements par le collège échevinal à Monsieur Jean-Paul Messerig qui prendra sa retraite, le CSV s'y ajoute et lui souhaite aussi beaucoup de bonheur pendant sa retraite.

Le CSV tient aussi à remercier vivement les 3 fonctionnaires Madame Gaby Coenjaerts, Monsieur Claude Gilson ainsi qu'à Monsieur Carlo Laux de leur bonne collaboration durant toutes les années de service et leur souhaite les meilleurs vœux dans leur nouvelle étape de vie.

VERSCHIEDENES | DIVERS

INFOS

AVIS PUBLICS

1. Bornes à eau pour campings-cars au camping «Kaul»

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que la délibération N°8 du 30 mars 2015 au termes de laquelle le conseil communal de la ville de Wiltz a fixé le tarif pour les bornes à eau pour campings-cars au camping «Kaul», a été approuvée par décision ministérielle du 24 avril 2015, référence MI-DFC-4.0042 (38759).

**2. Elimination des cadavres d'animaux**

Animaux de rente: Pour l'enlèvement des cadavres des animaux de rente veuillez contacter RENDAC au numéro (+32) 53 64 02 34. Les frais de la collecte et de l'élimination des cadavres d'animaux de rente, y compris les équidés, sont à charge de l'Etat.

Animaux de compagnie: Pour l'enlèvement des cadavres des animaux de compagnie, veuillez contacter une des trois sociétés agréées au Luxembourg:

- CREMANILUX, N° d'appel: (+352) 26 57 32 38 / 39 ou (+352) 691 131 861
- Regenbogen Tierbestattung W.Arnoldy N° d'appel: (+49) 65 69 96 25 96 ou (+49) 0160 84 50 775
- RENDAC C.E.S N° d'appel: (+32) 53 64 02 34

Les trois sociétés font la collecte soit à domicile du propriétaire de l'animal soit auprès des médecins-vétérinaires autorisés au Luxembourg. Les frais pour la collecte et l'élimination des cadavres d'animaux de compagnie sont à charge du propriétaire de l'animal. Pour plus de détails, veuillez vous adresser à l'Administration des Services Vétérinaires (www.asv.public.lu)

**Commune de Wiltz
Guichet citoyen**

Renseignements: Tél.: 95 99 39 1

E-mail: biergeramt@wiltz.lu - E-mail: etat.civil@wiltz.lu

Heures d'ouverture:

Wiltz - Hôtel de Ville - Grand-Rue 2, L-9530 Wiltz

Lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.

Site Eschweiler - rue Kraiz, L-9651 Eschweiler

Lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h00.

Mardi et jeudi de 8h30 à 11h30.

Gemeinde Wiltz erhält Klimapakt-Zertifikat

"Klimapaktdag 2015": Feierliche Überreichung des Klimapakt-Zertifikates an die Gemeinde Wiltz durch Staatssekretär Camille Gira am 13. Mai 2015. Die Klimapakt Auszeichnung steht für ein vorbildliches Handeln im Hinblick auf eine Steigerung der Energieeffizienz und einem Ausbau der erneuerbaren Energien im Gemeindegebiet.



KINDER | ENFANTS



Kannersummer 2015 vom 20. bis 31. Juli

Spiel, Sport und Spaß!

Liebe Kinder, liebe Eltern die Sommerferien stehen vor der Tür und traditionsgemäß verwandelt sich der Gruberberg wieder in eine Welt voller Fantasie, Spiel und Spaß.

Hier hat Langeweile garantiert keine Chance...

Einfach nur Kind sein, eintauchen in eine Welt voller Abenteuer.

Im „Kannersummer“ haben Kinder die Möglichkeit an einem vielfältigen Aktivitätenangebot teilzunehmen, sich von Schule und Hausaufgaben zu erholen, Neues auszuprobieren, kreativ und aktiv zu sein.

Verpassen Sie nicht die letzte Gelegenheit ihr Kind im Kannersummer anzumelden!

Die Ateliers* finden zwischen 09:30 - 12:30 und 14:30 - 17:30 Uhr statt. Eine Betreuung ausserhalb der Atelierszeiten ist an Ort und Stelle von 7:00 bis 19:00 Uhr garantiert. Die Teilnahme wird über chèque service berechnet.

Die Anmeldung erfolgt bis zum 15. Juli über die **Telefonnummer 95 92 05 1** von 9:00 bis 17:00 Uhr oder über die E-Mailadresse: **info@cooperations.lu**.

Für weitere Informationen schauen Sie auf www.cooperations.lu oder rufen Sie uns an. Eine Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Wiltz, dem Jugendhaus Wiltz, der Kannerhaus asbl, dem Centre Oasis und COOPERATIONS.

* *Atelier: Spiel, Sport und Spaß ist immer Nachmittags von 13:30 Uhr bis 17:30 Uhr, für Kinder ab 9 Jahren.*

COOL SUMMER.
Eis SummerColonie zu Duinrell (NL)

ACTIVITEITEN
_ Walibi Holland
_ Tikibad
_ Beach & Fun
_ Rodelbahn
...

31.08.15 - 04.09.15
250€ / Pers. (alles abegraff)

Mell dech sou séier et geht am Jugendhaus oder bei Facebook

Jugendhaus Wiltz
Tel: 95 93 27 jugendhauswiltz@pt.lu

Duinrell WASSENAAR
WALIBI

Die Gemeinde Wiltz, neuerdings „ouni Pestiziden“



Auch wenn die neue nationale Gesetzgebung den Einsatz von Pestiziden auf öffentlichen Flächen ab Januar 2016 ohnehin nur noch in Ausnahmefällen vorsieht, hat die Gemeinde Wiltz schon jetzt den Beschluss gefasst, künftig „ohne Pestizide“ auf den öffentlichen Flächen auszukommen. Sie wird hierbei vom Naturpark Öewersauer – einem der Mitbegründer der nationalen Kampagne „ouni Pestiziden“ – unterstützt.

Was sind Pestizide?

Pestizide ist ein Sammelbegriff für chemische Substanzen und Produkte, die für die Bekämpfung uns unerwünschter Pflanzen und Tiere eingesetzt werden. Je nach Anwendungsbereich haben diese Produkte verschiedene Namen: Herbizide (gegen Pflanzen, die als Unkraut angesehen werden), Insektizide (gegen Insekten als Schädlinge an Nutzpflanzen, ...), Fungizide (gegen Pilzbefall an Nutzpflanzen und als Schutz gegen Schimmel), Bakterizide (gegen Bakterien, z.B. in Antibiotika und Desinfektionsmitteln), Rodentizide (gegen Ratten und Mäuse), u.s.w.

Wer benutzt Pestizide?

Haushalte: Man geht davon aus, dass in den Industrieländern in 82-90% der Haushalte mindestens 3 Pestizide zum Einsatz kommen; hauptsächlich im Haushalt in Form von Insektiziden und im Gartenbau.
Staat und Gemeinden: Hier werden Pestizide zur Pflege öffentlicher Flächen eingesetzt, insbesondere an Straßenrändern, Bahngleisen und auf Friedhöfen.

Landwirtschaft: Ein bedeutender Teil der angewandten Pestizide wird zur Produktion unserer Nahrung ausgebracht.

Warum sind Pestizide ein Problem?

Pestizide sind schwer abbaubar: es sind komplexe chemische Stoffe, die sich in Gewässern, im Boden, im Regen und in der Luft unkontrolliert ausbreiten. Es kommt zu Anreicherungen, und es ist nicht hinreichend bekannt welche Nebenprodukte beim Abbau von Pestiziden entstehen oder inwiefern die verschiedenen Stoffe miteinander reagieren.

Pestizide gelangen in die Nahrungskette: sie bleiben an Gemüse, Obst, Blumen und

Bäumen haften oder werden von den Pflanzen aufgenommen. 50% der Früchte in Europa enthalten heutzutage zumindest Rückstände von Pestiziden. 2007 wurden in Luxemburg in mehr als der Hälfte der untersuchten Grundwasserquellen Pestizidrückstände (welche zum Großteil aus dem privaten oder öffentlichen Bereich stammen) nachgewiesen.

Pestizide wirken unspezifisch: sie richten sich nicht nur gegen die eigentlich zu bekämpfenden Tiere und Pflanzen. Insektizide zum Beispiel vernichten nicht nur die Pflanzenschädlinge, sondern auch die nützlichen Insekten. So ist auch das massive Bienensterben nachweislich auf den Einsatz von Pflanzenschutzmittel zurückzuführen. Gelangen Pestizide in den Boden schaden sie den Mikroorganismen, die unter anderem für die Fruchtbarkeit und die Struktur des Bodens von enormer Bedeutung sind. Auch die Gesundheit des Menschen ist stark gefährdet.

Was kann man ändern?

Mehr Toleranz und Akzeptanz!

Begegnen Sie alternativen Pflegemethoden mit Toleranz. Wenn Sie in ihrem Ort grüne Straßenränder, einheimische Pflanzen, Wildkräuter oder Mauerfugenpflanzen entdecken, dann ist dies ein Zeichen für einen giftfreien Unterhalt der kommunalen Flächen und bedeutet, dass sich die Gemeindeverwaltung bewusst für ein gesundes Umfeld einsetzt. Die Gemeinde ist nicht faul, sondern gesund.

Schönheitsideale ändern!

Flächen, die nicht zur wirtschaftlichen Produktion genutzt werden, sollen vor allem „sauber“, gepflegt und „schön“ aussehen. Allerdings gilt in diesem Fall „sauber“ ist „giftig“. Grün statt grau ist Leben und liefert Abwechslung und Farbe. Hier bestimmt alleine das

Wiltz: commune « ...sans pesticides »

menschliche Schönheitsempfinden, ob eine Pflanze oder ein Tier zum Problem wird. Naturnahe Schönheitskonzepte schätzen und tolerieren eine Vielzahl an Wildkräutern und Tieren. Es entstehen attraktive Erscheinungsbilder mit deutlich weniger Schädlingen und Unkräutern.

Natürliche Vegetation hat ihren eigenen Charme und sieht nicht zwingend unordentlich aus.

So können auch Pflastersteine mit Fugengrün gepflegt aussehen, wenn sie ab und an gemäht werden. Flächendeckende Staudenbepflanzung in Blumenbeeten ist eine optische Wohltat und verringert gleichzeitig das Aufkommen unerwünschter Kräuter.

Alternativen nutzen!

Im Garten, im Haushalt und bei der Pflege kommunaler Flächen kann der Pestizideinsatz grundsätzlich vermieden werden. Es gibt für viele Probleme ein entsprechendes Hausmittel. Befindet sich ein biologischer Garten im Gleichgewicht sind viele Maßnahmen ohnehin unnötig.

Auch bei der Pflege von kommunalen Flächen können mechanische (z.B. Wildkrautbürsten) und/oder thermische Geräte (Infrarot, Flamme, heißer Schaum oder heißes Wasser) zum Einsatz kommen. Bereits bei der Planung ist an die spätere Pflege zu denken. Die Konzeption entscheidet über den nachträglichen Pflegeaufwand.

Pestizidfreie Grünflächen übernehmen zudem eine wichtige ökologische Funktion als Lebensraum für Tier- und Pflanzenarten inmitten von Gewerbegebieten. Durch eine naturnahe und landschaftstypische Eingrünung von Gewerbeflächen entwickeln sich beständig pflegeleichte Grünanlagen.

Même si une nouvelle réglementation sur l'utilisation des pesticides dans les espaces publics entre en vigueur en janvier 2016, la Commune de Wiltz a décidé dès maintenant de devenir une commune «sans pesticides». Wiltz est soutenue dans cette démarche par le Parc Naturel de la Haute-Sûre, un des initiateurs de la campagne nationale «... sans pesticides».

Pourquoi les pesticides posent-ils problèmes ?

Les pesticides (herbicides, insecticides, fongicides, ...) sont des substances chimiques synthétiques et complexes, qui la plupart du temps se dégradent très lentement. Ils peuvent s'accumuler dans l'écosystème et restent détectables à long terme dans les ruisseaux, les lacs, l'eau souterraine, le sol et même dans la pluie et l'air. Souvent les pesticides n'ont pas seulement des conséquences sur les ravageurs visés, c'est-à-dire l'insecte ou la plante nuisible, mais aussi sur un grand nombre d'autres organismes dont l'être humain.

Les contacts répétés avec les pesticides, peuvent causer des problèmes et des maladies. Les principales victimes de cette exposition sont entre autre les agriculteurs et les employés communaux s'occupant du désherbage des espaces publics à l'aide de produits chimiques.

Comment faire face à ce problème?

Afin d'éliminer l'intoxication due à un produit, la solution la plus efficace serait de renoncer complètement à l'utilisation du produit en question, c'est-à-dire de renoncer aux pesticides. En matière de pesticides, les agriculteurs sont le plus souvent pointés du doigt, or l'utilisation de ces produits chimiques est également très répandue dans le domaine public et

privé. En 2007, plus de la moitié des 289 sources analysées par l'Administration de la gestion de l'eau contenaient des résidus de pesticides, qui provenaient en grande partie (plus de la moitié) du secteur public et privé. Les pesticides sont utilisés sur les trottoirs, parkings, jardins, platebandes de fleurs, îlots de circulation, plaines de jeux, ...

La diminution du temps de travail est souvent mise en avant par les communes, par contre les coûts indirects encourus par les effets sur la santé et l'environnement, ainsi que l'image négative de «commune polluée» ne sont pas considérés.

Pourquoi diminuer ou renoncer à l'utilisation de pesticides en tant que commune?

Il s'agit de produits chimiques toxiques pour l'eau, la faune, la flore et pour la santé de l'Homme et la nouvelle législation interdit – sauf autorisation spéciale – leur usage dans les espaces publics à partir du 1^{er} janvier 2016. Pour toutes ces raisons, les efforts de la commune vont dans la promotion d'une gestion intégrée et différenciée, afin de renoncer à l'usage de pesticides, d'accepter la biodiversité dans les zones urbaines, de favoriser les alternatives aux pesticides, et de réfléchir déjà lors de la conception et de la planification à l'entretien des espaces verts et du système routier.

MODERNISIERUNG DES CHdN - STANDORT WILTZ

Einweihung des Wiltzer Krankenhauses



Anfang Mai wurde in Anwesenheit von Frau Lydia Mutsch, Gesundheitsministerin und Herr Romain Schneider, Minister der sozialen Sicherheit, das komplett renovierte und modernisierte Wiltzer Krankenhaus eingeweiht.

Öffnungszeiten der Poliklinik:

Wochentags von 8 bis 20 Uhr
Wochenende und Feiertage von 10 bis 18 Uhr

Blutentnahme:

Wochentags von 7 bis 9.30 Uhr

Wiltz:

10, rue G.-D. Charlotte
L-9515 Wiltz
Tel.: (+352) 95 95 1
Fax: (+352) 95 77 10

Nach der Fusion der Krankenhäuser Ettelbruck und Wiltz und der Gründung durch das Gesetz vom 20. April 2009 des CHdN, wurden die Modernisierungsarbeiten am Standort Wiltz neu geplant, in drei Phasen durchgeführt und Ende April 2015 abgeschlossen.

Es wurde eine freundliche, großzügige und vor allem patienten-, aber auch mitarbeitergerechte Infrastruktur aufgebaut, die zugleich eine familiäre und überschaubare Atmosphäre bietet und aus folgenden Räumlichkeiten besteht:

- 60 Zimmer über 3 Stationen verteilt mit 82 Betten, davon 15 für die Rééducation gériatrique, 4 für die Intermediate Care Station und 3 für das Schlafablabo.
- 8 Tagesbetten.
- Die 82 Betten verteilen sich auf 22 Doppelzimmer und 38 Einzelzimmer.
- 2 Op-Säle.

- Die Poliklinik bestehend aus 5 Behandlungs- und 3 Sprechstundenräume.
- Blutentnahme.
- Radiologie mit Scanner.
- Endoscopieraum.
- Kinesithérapie- und Ergotherapieräume.
- Soziale und psychologische Abteilung.

Die Kosten belaufen sich auf 24,7 Millionen Euro wovon 80 % vom Gesundheitsministerium und 20 % von der Gesundheitskasse finanziert werden.

Die Klinik hat nach 5 Jahren Fusion einen festen Platz im Versorgungskonzept des CHdN, um eine verantwortungsvolle, wohnortnahe Grundversorgung sicherzustellen.

Dies bedeutet, Bürger aus unserer Region eine Notfallversorgung, internistische und chirurgische Abteilung anzubieten und eine weitere stationäre Spezialisierung einzurichten.



V.l.n.r.:
Lull Reiles, Präsident des "Comité mixte",
Prof. Dr H.J. Schubert, Generaldirektor,
Fränk Arndt, Abgeordneter Bürgermeister der Gemeinde Wiltz,
Lydia Mutsch, Gesundheitsministerin,
Romain Schneider, Minister der sozialen Sicherheit,
Nicole Wilhelm Petry, Präsidentin des Verwaltungsrates,
John Shinn, Vizepräsident des Verwaltungsrates,
Jean-Paul Messerig, Direktor CHdN - Standort Wiltz.

GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Offizielle Einweihung des Wiltzer Krankenhauses am 7. Mai 2015



MODERNISIERUNG DES CHDN - STANDORT WILTZ

Die Klinik Wiltz, in Abstimmung mit Ettelbruck, bietet folgendes Leistungsspektrum an:

Poliklinik: wochentags wird jeweils an 12 Stunden eine chirurgische und internistische Notfallversorgung gewährleistet und an Wochenenden und Feiertagen jeweils an 8 Stunden.

Die Innere Medizin ist hier fest vertreten mit den Subspezialitäten Gastroenterologie, Kardiologie, Pneumologie und Diabetologie ergänzt um wöchentliche Sprechstunden der Neurologie, Rheumatologie, Dermatologie und einer innovativen kardiologisch- respiratorischen Leistungserfassung für Patienten und Sportler.

Die chirurgischen Fächer sind fest vertreten durch die Fachrichtungen Orthopädie/Unfallchirurgie, Allgemein- und Viszeralchirurgie sowie Gynäkologie.

Die beiden auf dem neuesten technischen Stand befindlichen zwei Zentral-Op's werden zudem für geplante Eingriffe aus der Ophthalmologie und der HNO genutzt.

Die Klinik verfügt darüber hinaus über eine integrierte, modern ausgestattete Intermediate Care Einheit mit 4 Betten für Patienten in überwachtungswürdigem Zustand sowie drei Plätze für ein modernes Schlaflabor.

Zusätzliche Spezialisierung: geriatrische Rehabilitation.

Des Weiteren wurde eine psychiatrische Tagesklinik, die gemeinsam mit „Liewen Dobaussen“ genutzt wird, in einem anliegenden Gebäude untergebracht.



Untersuchungsraum in der Poliklinik



Doppelzimmer

GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE



Cafeteria



Krankenpflegerstützpunkt



Rehabilitationsraum



Therapie für Gleichgewichtsstörungen



Sanitärzelle



Schlaflabor

25 Jahre COOPERATIONS, 30 Jahre Jardin de Wiltz



So mancher Wiltzer wird sich noch erinnern können, an das Gartenprojekt »Jardin de Wiltz«, das in den frühen 80er Jahren begann. Künstler aus verschiedenen Ländern und Menschen mit geistiger Behinderung werkten, buddelten, pflanzten und lebten im Wiltzer Gruberberg.

Den Wiltzern war nicht recht klar, was da in der Ecke vor sich ging. Ab und zu kamen neugierige Bewohner und beobachteten das Treiben hinter der ehemaligen Brauerei Gruber. Was sie sahen erstaunte sie. Denn langsam verwandelte sich der Gruberberg in einen öffentlichen Garten, der 1985 vom damaligen Kulturminister Krieps und dem zu der Zeit amtierenden Bürgermeister Jemp Dichter im Beisein zahlreicher Gäste eröffnet wurde. Das ist nun 30 Jahre her.

Die Frage, wer pflegt diesen Garten in Zukunft, konnte von den damaligen Projektverantwortlichen der Ligue H.M.C. nicht beantwortet werden. Gleichzeitig schien es auch sinnvoll, das kreative Potenzial des Projekts weiter im Interesse behinderter Menschen, aber vielleicht auch im Interesse der Stadt Wiltz zu nutzen. So begann eine kleine Gruppe unter Leitung von Herbert Maly mit dem Aufbau einer



Struktur, die sowohl Ausbildungs- und Arbeitsmöglichkeiten für behinderte Personen, als auch kreative Projekte und Workshops anbot. Der erste Wiltzer Kannersommer 1988 fällt in diese Zeit, in der auch langzeitarbeitslose Menschen Perspektiven im Gruberberg fanden.

Das Konzept, das in dieser Zeit entwickelt wurde und bis heute Gültigkeit hat,



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

sah eine soziokulturelle Einrichtung für eine breite Bevölkerung vor, in der aber behinderte Personen besonderes Augenmerk erhalten werden. Mit Mitteln des europäischen Sozialfonds konnte eine Atelierstruktur entwickelt werden. Besonderen Anklang fand das integrative Konzept, das zu Überlegungen führte, eine organisatorische Basis zu schaffen, die dieser Vielfalt entsprach. So wurde am 4. Juli 1990 COOPERATIONS gegründet. Jean-Pierre Dichter war ihr erster Präsident.

Zusammenarbeit mit Hochschulen und Projektpartner in anderen Ländern machte es auch möglich, dass behinderte Mitarbeiter Beruf- und Lebenserfahrungen außerhalb Luxemburgs machen konnten. Als die Europäische Kommission Ende der 90er Jahre den Europäischen Freiwilligendienst als Programm konzipierte, beauftragte sie 10 Organisationen ein Pilotprojekt

zu entwickeln. COOPERATIONS mit dem Netzwerk der Partnerorganisationen im Ausland war einer dieser 10.

Zum symbolischen Wert von 1 Franken erhielt COOPERATIONS einen Trakt in den Gebäuden der ehemaligen Brauerei. Mit Mitteln des Staates konnte dieser renoviert werden und das Projektzentrum Gruberberg wurde zum Sitz der asbl COOPERATIONS. Als dann die Gemeinde Wiltz den benachbarten Gebäudetrakt renovierte und ein Kino, eine Galerie und gastronomische Räume einrichtete, war es naheliegend COOPERATIONS zu fragen, dieses neu entstehende Zentrum zu betreiben.

2003 wurde das Prabbeli – Centre socioculturel régional von der damaligen Familienministerin Marie-Josée Jacobs, dem 2003 amtierenden Bürgermeister

Romain Schneider sowie Jean-Pierre Dichter eröffnet.

Seither laufen fast täglich Filme, belebt ein Kulturprogramm mit Musik, Lesungen, Ausstellungen, Workshops und Projekte die Stadt Wiltz. Durch die Mitarbeit in der regionalen LEADER-Gruppe kann sich COOPERATIONS und das Prabbeli auch in die Region einbringen.

Mit der »Nuit des Lampions« wurde von COOPERATIONS auch ein Event entwickelt, der weit über die Region bekannt geworden ist und alljährlich zahlreiche Besucher anzieht.

COOPERATIONS hat seinen Platz in Wiltz und der Region gefunden und feierte am 4. Juli seinen 25. Geburtstag.

Text und Fotos: Herbert Maly





Naturpark Öewersauer: „Loscht op Natur“

Geführte naturkundliche Wanderungen im Naturpark Obersauer



Bereits seit einigen Jahren organisiert der Naturpark Obersauer im Sommer geführte naturkundliche Wanderungen durch die Natur und Landschaft seiner Mitgliedsgemeinden.

„Loscht op Natur“, so lautet das Motto dieser Wanderungen in denen je nach Strecke sowohl botanische, zoologische, landschaftliche wie auch kulturhistorische Aspekte behandelt werden. Die Mitarbeiter der biologischen Station des Naturparks machen sich Gemeinsam mit Ihnen auf den Weg und geben anschauliche und für jedermann verständliche Erklärungen zu den verschiedenen Thematiken. Die Wanderungen erstrecken sich in der Regel über +/- 5 km und dauern ungefähr 3 Stunden. Sie sind für jedermann geeignet, festes Schuhwerk und dem Wetter angepasste Kleidung sollten jedoch nicht fehlen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Da die Gemeinde Wiltz seit 2015 Beitrittsmitglied des Naturpark Obersauer ist und es demnach viel Neues zu entdecken gibt, finden die Wanderungen dieses Jahr in der Gemeinde Wiltz statt.

Termine:

22. Juli 2015: „Loscht op Natur“:
Geführte naturkundliche Wanderung um Wiltz
 Treffpunkt: Freizeitzentrum Kaul, Eingang Freibad
 Uhrzeit: 14:30 – 17:30 Uhr

11. August 2015: „Loscht op Natur“:
Geführte naturkundliche Wanderung um Erpeldange
 Treffpunkt: Kirche in Erpeldange
 Uhrzeit: 14:30 – 17:30 Uhr

Excursions naturalistes guidées au Parc Naturel de la Haute-Sûre



Depuis plusieurs années, le Parc Naturel de la Haute-Sûre organise pendant l'été des promenades naturalistes guidées à travers la nature et le paysage de ses communes membres.

« Loscht op Natur » - envie de nature - est le titre de ces promenades qui traitent aussi bien des aspects botaniques et zoologiques que culturels et historiques. Les collaborateurs de la station biologique du Parc Naturel se rendent à la découverte avec vous et donnent des explications compréhensibles sur les différents thèmes. Les promenades s'étendent en général sur +/- 5 km et durent environ 3 heures. Elles s'adressent à tout le monde, des chaussures fermes et des vêtements adaptés aux conditions météorologiques sont toutefois conseillés. L'inscription n'est pas nécessaire.

Comme la commune de Wiltz est depuis 2015 une commune adhérente au Parc Naturel de la Haute-Sûre, les excursions y auront lieu cette année.

Rendez-Vous:

22 juillet 2015: „Loscht op Natur“:
Excursion naturaliste guidée autour de Wiltz
 Lieu de rencontre: Zone de loisirs « Kaul », entrée Piscine
 Heure: 14h30 – 17h30

11 août 2015: „Loscht op Natur“:
Excursion naturaliste guidée autour d'Erpeldange
 Lieu de rencontre: Eglise d'Erpeldange
 Heure: 14h30 – 17h30

Art Wiltz 3 - Die Kunst zu Gast in der Hauptstadt der Ardennen

Rencontre ardennaise



Die Gemeinde Wiltz will als starker regionaler Anziehungspunkt im Norden des Landes eine Vorreiterrolle im Bereich der Wirtschaft und Bildung, der soziokulturellen und sportlichen Infrastrukturen sowie auch im Bereich der Kultur einnehmen.

So hat sich u.a. das Wiltzer Festival längst an prominenter Position auf der regionalen Landkarte der Kultur positioniert. Mit der dritten Auflage des Ausstellungszyklus „ARTWILTZ“ kommt jetzt im Sommer 2015 ein weiterer Höhepunkt hinzu.

Wiltz hat sich zum Ziel gesetzt, der gesamten Nordregion ein kulturelles Programm auf hohem Niveau zu bieten und so alle Kulturinteressierten mit regelmäßigen Highlights zu verwöhnen.

Wenn monumentale Skulpturen im natürlichen Raum oder in einem städtischen Umfeld aufgestellt werden, wirken sie intensiver als im Museum oder in einer Galerie. Ein solches Kunst-Erlebnis bieten ab dem 20. Juni die Wiltzer Gemeinde in Zusammenarbeit mit dem Syndicat d'initiative und der Kulturagentur mediArt. Die diesjährige Ausstellung ARTWILTZ 3 – Rencontre Ardennaise wird sich aber nicht mehr auf den Bereich des Schlosses begrenzen, sondern wird sich durch die Wiltzer Oberstadt über den Weierwee bis zur Place des Martyrs ausdehnen.

So entsteht für 3 Monate bis zum 20. September ein attraktiver Skulpturenweg durch das historische Stadtzentrum bis zu dem

künstlerisch gestalteten Jardin de Wiltz der dieses Jahr seinen 30. Geburtstag feiert.

ARTWILTZ 3 vereint die Werke der international anerkannten Künstlerinnen und Künstler Nic Joosen (BE) (1933 - 2007), Sigrun Olafsdottir (DE/IS) (*1963), Bertrand Ney (LU/FR)(*1955) und Patrick Ripp (LU) (*1962). Der bayrische Bildhauer Herbert Lankl (*1962) wird als Artiste en Résidence ab dem 13. Juli eine Skulptur schaffen, die in der Stadt Wiltz bleiben wird. Alle diese monumentalen Skulpturen stehen an Orten, an denen das natürliche Licht sie umhüllt, umfließt.

Ohne die Promotionsagentur für Kunst „mediArt“, wäre die besagte Ausstellung nicht möglich gewesen.

Weitere Informationen auf www.wiltz.lu oder telefonisch beim Syndicat d'initiative Wiltz: (+352) 95 7444.



Eschweiler - Début des travaux de construction de nouveaux logements subventionnés et intergénérationnels



Constructions de 4 habitations subventionnés et d'un logement intergénérationnels avec 6 appartements (image) dans la rue du Village à Eschweiler

Premier coup de pelleuse pour les nouveaux logements en présence de Mme Nagel, Ministre du Logement, le 26 juin 2015



ARBEITEN | TRAVAUX

Les travaux avancent sur le site des anciennes friches industrielles à Wiltz

Vous l'avez constaté au cours des dernières semaines, les travaux de démolition des anciens bâtiments de l'usine Ideal sont terminés et cette partie du site est prête pour la prochaine étape dans l'aménagement et la construction d'un nouveau quartier de Wiltz.

D'autre part, la procédure administrative pour la démolition des bâtiments de l'usine Baumaself suit son cours et les travaux devraient commencer au cours des prochaines semaines.

Le déménagement des terrains de football du site Géizt vers Weidingen est achevé à

90 % et le plan d'aménagement particulier (PAP) est en cours de développement.

La visite officielle du Ministre François Bausch sur le site en date du 27 juillet permettra d'évoquer et de faire avancer les dossiers liés à l'aménagement des routes d'accès et les questions liées à l'environnement.



VILLE JUMELÉE



Zavidovici

Den hellege Stull vun Zavidovici

Ee Muslim aus der Weelzer Partnerstad Zavidovici baut de Stull fir de Besuch vum Poopt Franziskus



De 6. Juni 2015 war de Poopt Franziskus a Sarajevo, Haaptstad vu Bosnien an Herzegowina. Am Sënn fir de Fridden op dëser Welt huet hien dat Land besicht fir un den deemolege Biergerkrich ze gedenken an een Zeechen fir d'Hoffnung op eng besser Zukunft fir Bosnien ze setzen.

Vun 1992 bis 1995 huet an deem Land ee Biergerkrich tëscht de muslimische Bosnier, orthodoxe Serben a kathoulesche Kroaten stattfonnt wou méi ewéi 100.000 Mënschen dobäi ëmbruecht gi sinn.

Text: Halid BECIC

Bis haut sinn d'Wonnen net verheelt. Ee Land wat vun Zerstéierung an Trauer geprägt ass, hofft elo op eng friddlech a besser Zukunft, déi awer duerch déi sozial a wirtschaftlech Problemer déi säit dem Krich an deem Land herrschen, nach ganz wäit wech schéngt.

Ewéi de Salem Hajderovac, 33-järeeg Muslim a Schräiner aus Zavidovici, héieren huet dass de Poopt d'Haaptstad vu Bosnien besiche wäert ass him d'Iddi komm de Stull fir dës helleg Feier ze bauen. Hien huet säi Jong Edin an de Paschtouer Beslic aus hirer Gemeng mat an d' Boot geholl an zesummen hunn si bei den Organisateuren aus Sarajevo d' Ufro agereecht, déi dunn och ugeholl gouf.

D' Schräinerei vun der Famill Hajderovac ass eng winzeg Garage zu Zavidovici, an där si awer scho vill Objeten, ewéi och reliéis Géigestänn a Miwwelen, fir gréisser Projete gemaach hunn. Fir de 60 järege Salem ass awer kloer dass dës besonneschen Optrag säi Liewensprojet

ass. „Meng ganz Zäit a Léift hunn ech an dee Stull investéiert. Deen Stull ze bauen, ass fir mech eng Éier“, sou de Salem.

Dass ee gleewege Muslim dem Poopt héchst perséinlech de Stull baue well ass fir den Paschtouer Beslic net ongewéinlech. „Mech wonnert et éischer, dass sech souvill Leit doriwwer wonnere. Ech denken: All Gemeinschaft, ob reliéis, politesch oder soss wat - déi sech ofgrenzt, geet zu Gronn. Fir dass de Mënsch oder eng Gemeinschaft lieve kënnen, muss een der Welt géigeniwwer oppe sinn“, erkläert de Paschtouer.

Besonnesch an deem Land wou d'Leit brutal a schrecklech Zäiten nach net virun sou laangem erlieve missten, an zënterhier nach grousse Spannungen tëscht de verschiddene Volleksgruppen existéieren, bedeit dat extrem vill sou een Zeeche vu Léift, Mënschlechkeet a fir den Fridden tëscht de Reliounen ze sëtzen. D'Famill Hajdrovac an de Paschtouer Beslic hunn dat mat hirer Aktioun jiddefalls gemaach.



Geenzefest 2015

Kréinung vun der Geenzekinnigin Jennifer

Fotos: Fotoclub Wooltz



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Geenzefest 2015

Geenzecorso

Fotos: Fotoclub Wooltz



Wiltzer Rettungsdienste

Ein halbes Jahrhundert bei den Wiltzer Rettungsdiensten: Edouard Weisgerber und Romain Fraiture geehrt

Zu einer ganz besonderen Feierlichkeit hatten sich die Mitarbeiter des «Centre de Secours Régional Wiltz» kürzlich versammelt. Für ihre fünfzigjährige Mitarbeit bei den Wiltzer Rettungsdiensten wurden Edouard Weisgerber und Romain Fraiture geehrt.

Seit 1965 funktioniert das Einsatzzentrum der Protection Civile in Wiltz. Vom ersten Tag an war Edouard Weisgerber im Ambulanzdienst aktiv. Er war maßgeblich am Aufbau des Wiltzer Rettungszentrum beteiligt. Ab 1975 war er ebenfalls als «Chef de Centre adjoint» nominiert, dies bis kurz vor der Jahrtausendwende.

Während Jahrzehnten war Edouard Weisgerber auch aktives Mitglied der NBC Gruppe des Zivilschutzes. Bis zum letzten Tag vor seinem siebzigsten Geburtstag war der gebürtige Wiltzer noch als aktiver Mitarbeiter im Rettungsdienst tätig.

Romain Fraiture kann ebenfalls auf eine fünfzigjährige Laufbahn bei den Rettungsdiensten zurückblicken. Sowohl als Feuerwehrmann, wie auch als «Sauveteur» und zeitweise auch als Ambulanzhelfer war der Jubilar während

einem halben Jahrhundert tätig. Bis zum Erreichen seines 65. Geburtsjahres war Romain Fraiture noch täglich im Einsatz. Allein die Tatsache, dass er im vergangenen Jahr die meisten Bereitschaftsstunden sämtlicher Mitarbeiter aufzuweisen hatte, zeugt vom großen Engagement des in Noertringen lebenden, freiwilligen Mitarbeiters.

Aus den Händen von Chef de Centre Alain Weisgerber wurde den beiden langjährigen Mitgliedern eine wertvolle Uhr überreicht.

Den beiden Gattinnen Irène Weisgerber und Triny Fraiture wurde indes ein Blumengebilde überreicht. Von der Feuerwehr erhielt Romain Fraiture ebenfalls ein passendes Erinnerungsgeschenk.

Text und Foto: Claude Windeshausen



Medaillen für verdienstvolle Mitbürger

Am Vorabend von Nationalfeiertag in Wiltz



Anschließend wurden für ihren freiwilligen Einsatz in den Wiltzer Vereinen geehrt:

25 Jahre:

LORANG Claude, Confrérie Gambrinus, KASPAR Arny, Naturfrënn Eeschweiler/Erpeldang, MALGET Nic, Fotoclub Wooltz, MONIN Jean-Claude, Fotoclub Wooltz, MOUSEL Georgette, Chorale Ste Cecile Eschweiler, NEUMAN Marie-Nicole, Fotoclub Wooltz, PFEIFFER Jean, Syndicat d'Initiative Wiltz, SCHRANTZ Armand, Fotoclub Wooltz, SCHROEDER Jacques, Confrérie Gambrinus, VILVENS Adrien, Confrérie Gambrinus, WEBER Jean, Syndicat d'Initiative Wiltz und WEBER VIC., Musée sur la Bataille des Ardennes.



Entente Erpeldang, KLEIN Josée, Fraen a Mammen Wooltz, KNOOP Denise, Foyer de la femme, KÜPPEN Marianne, Foyer de la femme, MACK Fini, Foyer de la femme, MERSCH Jos, Naturfrënn Eeschweiler/Erpeldang, MILBERT Maggy, Fraen a Mammen Wooltz, MOLITOR Raymond, BBC Les Sangliers, PAQUAY Danielle, Foyer de la femme, PEETERS Tom, Diana Wiltz, PFEIFFER Christiane, Fraen a Mammen Wooltz, PLIER Yves, Chorale Ste Cecile Eschweiler, SCHMIT Milly, Fraen a Mammen Wooltz, STREITZ Jerry, Musée sur la Bataille des Ardennes, STROTZ Josy, Entente Erpeldang, WEYLAND Erny, Diana Wiltz und WOLTER Fernand, Entente Erpeldang.



Folgende Mitglieder der Feuerwehr wurden geehrt:

Eschweiler:

- MALGET Marc (20 Jahre)
- LANNERS Luc (20 Jahre)
- PETITNICOLAS Alex (20 Jahre)
- HARTZ Jean Claude (20 Jahre)
- JAKOBY Serge (25 Jahre)
- REUTER Jean-Pierre (55 Jahre)

Wiltz:

- KEIL Marc (15 Jahre)
- WAAIJENBERG Albert (25 Jahre)
- FAUTSCH Marcel (35 Jahre)



KULTUR | CULTURE

Wiltzer Harmonie

Festival Galakonzert 2015



Zum Auftakt der diesjährigen Wiltzer Freilichtfestspiele, fand am vergangenen Samstag das Galakonzert der Harmonie Grand-Ducale Municipale Wiltz statt.

Im Hinblick auf die Festivaledition 2015 hatte Dirigent Tom Braquet ein erlesenes musikalisches Programm mit seinen Musikern erarbeitet. Nach der „Festival Overture“ aus der Feder von Jean-Paul Majerus und arrangiert von

Tom Braquet, erklang mit „Zorba“ eine der wohl bekanntesten Meldoien von Mikis Theodorakis. Die „Rigoletto Suite“ vom Opernkomponisten Giuseppe Verdi stand für die lange Tradition der Operaufführungen beim Wiltzer Festival.

Emile Lutgen erläuterte die diesjährige Programmation des Festivals, bildlich untermalt mit passenden Fotos, zusammengestellt vom Wiltzer Photoclub.

Die Sparte der „Chansons Françaises“ wird dieses Jahr durch die junge französische Künstlerin ZAZ vertreten. Passend zu diesem Genre ließ die Wiltzer Stadtmusik die bekanntesten „Chansons“ im „Vive la France“ Medley von Frank Bernaerts erklingen. Der musikalische Höhepunkt des Abends war die Aufführung von „The Witch and the Saint“ von Steven Reineke. Für die großartige Interpretation erteten die 45 Musikerinnen und Musiker lang anhaltenden Applaus. „Volare“ von

Domenico Modugno läutete den zweiten Teil des Konzertes ein. Im sozusagen fliegenden Wechsel, präsentierte die Wiltzer Harmonie anschließend die größten Jazzerfolge des Bigbandzeitalters. Das Arrangement von Jack Bullock forderte die gesamte Rhythmusbandbreite des Orchesters. Wahrliche Unterhaltung spendete die „Weeltzer Musik“ gekonnt, seinem Publikum mit „Let me entertain you“ mit den erfolgreichsten Songs von Robbie Williams, arrangiert von Don Campbell.

Einen musicalhaften Abschluss des Konzertes lieferten Tom Braquet und seine Musiker mit dem von Johan de Meij zusammengestellter Suite „Cats“ von Andrew Lloyd Webber. Nach dem tosenden Beifall, wußte die Wiltzer Harmonie gekonnt an Udo Jürgens zu erinnern.

Text: Claude Windeshausen
Foto: Yann Windeshausen



SENIOREN | 3^E AGE

Neues aus dem CIPA Geenzebléi

Glückwünsche zum Geburtstag (März & April)

Mit einer schönen Feier, verbunden mit einem Glas Champagner und leckerem Geburtstagskuchen überraschten die „Amis de la Maison de retraite Wiltz“ die Bewohner des CIPA Geenzebléi“, die in den Monaten März und April 2015 ihren Geburtstag begehen konnten.

Mit einem hübschen Blumengeschenk wurden folgende Jubilare bedacht: Françoise Deligny (65), Henri Chastrette (72), Robert Estgen (75), Jacqueline Goetz-Stork (76), Roger Bissen und Mathilde Fautsch-Thilges (77). Joseph Colling, Roger Plier und Françoise Scharlé-Gierens (78). Margot Grashoff-Kollmesch und Jean Juchmes (79).

Germaine Blom-Rasquin (82), Marie-Madeleine Fassbinder-Nilles (84), Odette Goedert-Krack (86), Suzanne Roemer-Klosen, Anne-Marie Hettinger-Muller und Josephine Mangel-Wolter (90). Marcelle Kneip-Fautsch und Hélène Schanck-Wilmes (92). Henriette Scheiden-Nittel (95), Jeanne South-Steed (96) und Elise Maertz-Heinen (101).

Ein extra Geschenk überbrachten die Wiltzer Schöffen Raymond Shinn und François Rossler den 90 jährigen Geburtstagskindern im Namen der Gemeindeverwaltung Wiltz und wünschten allen noch eine angenehme Zeit in ihrem neuen Zuhause im Haus „Geenzebléi“.

Text und Foto: Nicole Milbert

«Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz» ist eine Vereinigung ohne Gewinnzweck und wurde 1986 gegründet mit dem Ziel zum Wohlbefinden der Bewohner des Altenwohn- und Pflegeheims beizutragen. Die Vereinigung organisiert Reisen, Ausflüge, kulturelle und andere Besichtigungen, Geburtstagsfeier, u.v. m. das ganze Jahr über.)



Akkordeonkonzert im Cipa Geenzebléi



Die „Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg“ zu Gast im Centre „Geenzebléi“

Die Amicale organisiert im Lauf eines Jahres immer wieder Konzerte im Atrium des Wiltzer Altersheimes.

So war es am 19. April an dem Akkordeonsverein „Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg“, des ältesten Akkordeonsvereins Luxemburgs, um den Bewohner des Centre „Geenzebléi“ ein herrliches Konzert zu präsentieren. Die Musikgesellschaft machte ihrem Namen alle Ehre und verzauberte die Zuhörer mit altbekannten und neuen Liedern. Die Bewohner des Centre „Geenzebléi“ erfreuten sich der schönen Musik und einige von ihnen begleiteten das Orchester sogar mit ihrem Gesang. Alles in allem: ein wunderschöner Nachmittag!

Text und Foto: Marc Becker

SENIOREN | 3^E AGE

Neues aus dem CIPA Geenzebléi

„Happy Birthday“ im „Centre Geenzebléi“ (Mai & Juni)

Die Amicale organisiert im Lauf eines Jahres alle 2 Monate Geburtstagsfeiern für die Bewohner des Wiltzer Altersheimes.

Am 30. Juni war es wieder einmal so weit: Insgesamt 19 Bewohner des Centre „Geenzebléi“, die in den Monaten Mai oder Juni geboren sind, wurden geehrt:

Scheer-Hutmacher Marianne (66), Martin-Pfeiffer Emilie (76), Girst Guillaume (77), Mersch-Kneip Yvonne (81), Jansa-Biberich Marguerite (82), Pleger Ernest (82), Koeune Camille (83), Lutgen Gaston (85), Ferber-Goedert Madeleine (85), Kauth-Lallemand Elise (85), Degrand Liliane (85), Backes-Lanners Marie (86), Medinger François Albert (88),

Messerich-Haas Suzanne (89), Logtenberg-Fredericks Antonia (89), Ney-Theis Julie (90), Scholer Marie (91), Mertens-Thill Louise (93) und Ewen-Schroeder Marie (98),

Allen Jubilaren wurde von der Amicale ein wunderschönes Blumenarrangement überreicht. Den herrlichen Geburtstagskuchen liessen sich alle Anwesende gut schmecken.

Text und Foto: Marc Becker



SPORT

Skoda Tour de Luxembourg

Étape du 6 juin 2015 de Eschweiler à Diekirch en passant par Wiltz

Photos: Jos Scheeck & Nic Malget



SPORT

Eindrücke vom 24H RUN

Wochenende vom 12. & 13. Juni 2015

Fotos: Jos Scheeck & Thierry Feller



SPORT

Eindrücke vom KIDS RUN

vom 13. Juni 2015

Fotos: Maison Relais Wooltz

Fotos: Jos Scheeck



SPORT

Championnats nationaux de cyclisme sur route

Du 25 juin 2015 à Eschweiler et du 27 au 28 juin 2015 à Wiltz

Photos: R&M Straus (RTL), Velo Woolz

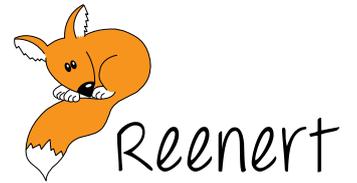
Photos: Jos Scheeck,



KINDER | ENFANTS

Schoulfest Reenert

Mëttwoch Mëttes, den 10. Juni 2015 am Schoulhaff



Fotoen: Reenert



KINDER | ENFANTS

Grousse Schoulsportdag

vun de Grondschoole Villa Millermoaler an Villa Mirabella (20. Juni 2015)

Fotoen: Villa Mirabella



ESCHWEILER

Esweiler - Von der Römerzeit bis heute



1944

Die Spuren menschlicher Anwesenheit in Esweiler gehen bis in die gallo-römische Zeit zurück. Waren es doch die Römer, die die ersten Wege bauten und die Anhöhen benutzten und für ihre Hauptleute, sogenannte Villen errichteten. Römische Wort- und Sachspuren gibt es viele um unsere Dörfer. Tom, Kiemel, Saascht die auch auf die Bezeichnung der Verbindungswege nach Bastnach hindeuten. Historische Funde in und um Esweiler belegen diese Aussagen, auch der Name Esweiler wird im Zusammenhang mit Wasser gebracht was auf eine ursprüngliche sumpfig feuchte Hochebene schließen lässt. Die ältesten Überlieferungen und Aufzeichnungen findet man in kirchlichen Urkunden da zu der Zeit die Klöster diejenigen waren, die erstmals alles dokumentierten und die meisten Gemarkungen und Verwaltungen in dem Amtsbereich der Äbte lagen.

Was Esweiler anbelangte war der Graf von Wiltz Schutzherr der damaligen Pfarrei und hatte ein Mittspracherecht bei der Ernennung der Pfarrer und konnte ein Zehntel einziehen.

Nach dem 30 jährigen Krieg der mit Pest und Cholera zu Ende ging wurden auch erste Zählungen niedergeschrieben, so waren es z.B. 1635 24 Haushalte.

Im Charterinventar Luxemburg findet man eine Meldung dass Johann der blinde König von Böhmen und Graf von Luxemburg dem Herrn von Bettingen Johann von Falkenstein eine Bergkoppe schenkte um dort eine feste Burg zu bauen. Eine Landkarte aus dem 16ten Jahrhundert belegt, dass daraufhin in der Mitte des Ortes Esweiler eine Wasserburg errichtet wurde. Aus alten Unterlagen geht hervor dass diese Burg mit Herrngut im Besitz vom Adelsgeschlecht der Barone von Pforzheim war, deren Ursprung in der gleichnamigen Stadt in Baden liegt. Ausser den Gütern dieser Familie in Luxemburg

waren dieselben auch Besitzer von Gütern in der Umgegend von Prüm. Eine Gegend wo auch der Großvater von Georges Mergenthaler her stammt.

Einer der Adelsrichter der Grafschaft Wiltz war ein Charles Nicolas von Pforzheim aus dem Geschlecht derer von Esweiler. Der letzte männliche Spross dieser Familie starb im Jahr 1813 in Colpach. Im Jahre 1823 wurde dieses Herrngut versteigert und ging in den Besitz und die Ländereien gingen in Privatbesitz über.

Im Mittelalter war Esweiler ein Hauptbestandteil der Grafschaft Wiltz und gehörte zur Landmeierei Niederwiltz dessen Vorsteher die Barone von Pforzheim waren.

Im Laufe der Jahrhunderte und auch aus der Kriegszeit von König Ludwig dem XIV wandelte sich auch die luxemburgische Landschaft und so auch Esweiler und sein Umfeld.

Mit dem Aufstieg Napoleons kam ein anderes Zeitalter auch in unserer Gegend. Die Adligen verschwanden und ihre Besitztümer wurden aufgeteilt.

Das Herzogtum Luxemburg wurde in ein «Département des Forêts» umbenannt. Nach der französischen Revolution und der Einnahme durch die Truppen Napoleons wurde auch unser Land einer zivilen Regierung unterstellt. Die Kantone wurden in Gemeinden unterteilt und so entstand auch die Gemeinde Esweiler mit den Ortschaften Knaphoscheid und Selscheid. Erpeldingen blieb damals noch bei Wiltz.

1799 bekam Esweiler seinen ersten Bürgermeister (Peter Conzemius aus Knaphoscheid) aber als Sekretär wurde derjenige aus Wiltz auch für Esweiler genannt.

1823 kam die Ortschaft Erpeldingen zur

ESCHWEILER

Gemeinde Eschweiler. Da die Gemeindegrenze damals willkürlich festgesetzt wurde blieben 8 Häuser in der Gemeinde Wiltz und weil das Wirtshaus in beiden Gemeinden bleiben sollte legte man die Grenze quer dadurch.

In dieser Zeit fällt auch die Ausbreitung des Bildungswesen und es werden die ersten Schulen gebaut.

Erwähnenswert ist auch das bekannte «Café Halt» ausserhalb der Ortschaft Eschweiler entlang der Strasse zwischen Wiltz und Wilwerwiltz. Das Café wurde im Jahre 1881 gebaut.

Die alte Mühle im Kirelgrund spielte auch im Laufe der Zeit eine wesentliche Rolle bei der Entwicklung der Gemeinde. Es ist dies eine Mühle deren Ursprung ins Mittelalter zurückgeht und dieser Wasser getriebene

Antrieb mahlte jahrhundertlang das Getreide der Bauern zu Mehl für die Brotherstellung und das Futtergetreide für die Tiere. Zwischen den beiden letzten Weltkriegen wurde die Wasserkraft dieser Mühle auch Zeitweise eine elektrische Stromversorgung der Ortschaften Eschweiler und Knaphoscheid herzustellen. Heute ist dieselbe im Besitz von Jean Keup und dient als Ferienaufenthalt für Touristen.

Eschweiler war seit seinem Ursprung immer mehr oder weniger an Wiltz gebunden, so auch in den Blütejahren der Entstehung der Wiltzer Industrialisierung war es doch vielen jungen Leuten aus Eschweiler Arbeitsstelle womit viele Familien ihren Lebensunterhalt bestreiten konnten. Die Lederindustrie..., die Brauerei sowie auch Verwaltungen.



Neues Pfarrhaus

Die einheimischen Krämerladen wurden auch von Grossisten aus Wiltz beliefert. Höhen und Tiefen gab es auch hier wie überall und die Generationen der Vergangenheit haben sie bewältigt und überlebt bis in unsere Zeit und das Rad musste nicht neu erfunden werden damit sich die heutige Bevölkerung der Gemeinde Eschweiler am 25. Mai 2014 mehrheitlich dafür entschieden hat eine Fusion mit der Gemeinde Wiltz einzugehen um eine gemeinsame Zukunft mit gebündelten Kräften für die kommenden Generationen zu gestalten.

Quellenangabe: Archiv Gemeinde Eschweiler
Fotos: Nic Lukas



Altes Pfarrhaus

Participez au CONCOURS 2015

Commune fleurie

«Schéi Bloumen an der Gemeng Wooltz»

pour les habitants d'Eschweiler, Erpeldange, Knaphoscheid, Roullingen, Selscheid, Weidingen et Wiltz.

Infos:

Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wiltz, tél.: 95 74 44





Si tout d'un coup vous vous sentez plus mal:

La grande chaleur fait perdre beaucoup d'eau et de sels minéraux! Si ces pertes ne sont pas compensées correctement, des problèmes graves risquent de s'installer; les premiers signes d'alerte sont:

- › crampes au niveau des bras, des jambes, de l'abdomen
- › en cas d'aggravation: vertige, étourdissement, faiblesse, insomnie inattendue

Cessez toute activité, mettez-vous au frais et prenez des boissons. Au cas où ces signes ne disparaissent pas en moins d'une heure, contactez sans tarder votre médecin traitant.

Pour plus d'informations
Tél.: 247-85650
www.sante.lu



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de la Santé



» Grande chaleur, santé en danger «

L'été s'accompagne souvent d'une vague de forte chaleur qui risque de provoquer des problèmes de santé chez certaines personnes fragiles.

Ce sont surtout:

- › les personnes âgées
- › les nourrissons
- › les personnes souffrant d'une maladie chronique telle qu'une maladie cardiaque, une maladie des reins, une maladie psychique etc.

Il est par conséquent important de respecter certains principes lors des vagues de grande chaleur.

**CRECHE
KANNER
HAUS
WOLZ**

Kanner vun 2 Méint bis 4 Joer
Enfants de 2 mois à 4 ans

Tarifs «Chèque service»

Méindes bis freides vun 7.00 bis 18.30 Auer
Du lundi au vendredi de 7h00 à 18h30

Fir fräi Plazen, kontaktéiert:
Pour des places disponibles, contactez:

Kannerhaus Wooltz
 13, rue des Sports, L-9558 Wiltz
 Tél.: 95 75 20
 E-mail: charlottelanners@efj.lu

ARTWILTZ 3

Cycle d'expositions dans la capitale des Ardennes

2015 - RENCONTRE ARDENNAISE

Exposition en plein air

jusqu'au 20 septembre 2015, autour du château et du centre historique de Wiltz.

Pendant le mois de juillet plusieurs artistes en résidence vont travailler dans l'espace public de la ville de Wiltz.

Projet réalisé en collaboration avec mediArt sàrl.

Œuvres de

Nic JOOSEN (Be)

Bertrand NEY (Fr/Lu)

Sigrun OLAFSDOTTIR (Is/De)

Patrick RIPP (Lu)

Herbert LANKL (De)



Tourist Info
Syndicat d'Initiative Wiltz

JUILLET | JULI

15/07/2015 (15h00)

VISITE GUIDÉE DU JARDIN DE WILTZ
GEFÜHRTE BESICHTIGUNG
DES GARTEN VON WILTZ

Une oeuvre d'art vivante de 2,5 ha
Adultes: 2,50 € avec 1 boisson incluse

Ein 2,5 ha großes lebendes Kunstwerk
Erwachsene: 2,50 € mit einem Getränk

Lieu | Ort: Jardin de Wiltz | Garten von Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

15/07/2015 (18h00 – 21h00)

TIR À L'ARC
BOGENSCHIESSEN

Org.: Diana Wiltz
Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu



16/07/2015

TOURS EN CALÈCHE
AVEC CHEVAUX ARDENNAIS
KUTSCHFAHRT
MIT ARDENNER PFERDEN

Départ | Abfahrt:
Camping Kaul (10h00 & 11h00)
Départ/Abfahrt:
Château de Wiltz | Schloss Wiltz
(14h00 & 15h00 & 16h00)
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

16/07/2015 (20h00 – 22h00)

RALLYE DE NUIT
NACHT RALLYE

Lieu | Ort: Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

17/07/2015 (10h00 – 14h00)

SUPER SPILL MOBIL

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

17/07/2015 (20h45)

FESTIVAL DE WILTZ –
THE BUDDY HOLLY SHOW

That'll be the day

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
🌐 www.festivalwiltz.lu

18/07/2015 (20h45)

FESTIVAL DE WILTZ –
THE LAS VEGAS LIVE-SHOW

Stars in concert

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
🌐 www.festivalwiltz.lu

18/07/2015 (18h00)

GRILLFEST

Org: Entente Erpeldange Asbl
Lieu | Ort: Erpeldange bei der Grillbud

19/07/2015 (18h00)

FESTIVAL DE WILTZ –
CHRISTINA STÜRMER IN CONCERT

Cafe au lait – Lizz K – Go by Brooks

Prix | Preis: 37 € ticket
Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 81 45
🌐 www.festivalwiltz.lu
Réservations | Reservationen:
www.e-ticket.lu
www.luxembourg-ticket.lu
www.ticket-regional.de

20/07/2015 (10h00 – 13h00)

ATELIERS DE PEINTURES
POUR ENFANTS
KUNSTATELIER FÜR KINDER

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

SUMMER 2015 – AKTIVITÉITEN ZU WOOLTZ

Infos: Touristinfowiltz, tél: 95 74 44



LOKATIOUN VUN VËLOEN



WANDERUNGEN



KUTSCHFAHRTEN



VISITE MAT FACKELEN



SCHWËMM KAUL



SCHLASS A MUSÉEËN

JUILLET | JULI

20/07/2015 (14h00 – 16h00)

**CHÂTEAU GONFLABLE
& FACE-PAINTING
HÜPFBURG & FACE-PAINTING**

Lieu | Ort:
Place communale | Gemeindeplatz

20/07/2015 (16h00)

**ACCUEIL ET POT DE BIENVENUE
EMPFANG UND BEGRÜSSUNGS-DRINK**

Animation avec le clown Anita et un verre de bienvenue dans la Micro-Brasserie du musée Brassicole.

Animation mit dem Clown Anita und Empfang mit Begrüßungsdrink in der Mikrobrauerei des Biermuseums.

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

20/07/2015 – 25/07/2015

SPILL, SPORT A SPAASS

**Vakanzaktivitéiten voller Aventuren fir
Grondschoulkanneram Jardin de Wiltz**

Org.: Jugendhaus Wooltz
☎ (+352) 95 93 27
@ jugendhauswooltz@pt.lu

21/07/2015 (15h00 – 18h00)

**CREATIVE TOURISME WORKSHOP
PASSION LAINE / WOOL PASSION**

Prix | Preis: 4,50€ / pers.

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

21/07/2015 (18h00 – 21h00)

**TIR À L'ARC
BOGENSCHIESSEN**

Org.: Diana Wiltz
Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
@ campkaul@pt.lu
i www.kaul.lu

21/07/2015 (22h00)

**VISITE GUIDÉE DE NUIT
AUX FLAMBEAUX
GEFÜHRTE NACHT-BESICHTIGUNG
MIT FACKELN**

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

22/07/2015 (10h00 – 12h00)

**BRICOLAGE -
ANIMATION POUR ENFANTS
BASTELN - ANIMATION FÜR KINDER**

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
@ campkaul@pt.lu
i www.kaul.lu

22/07/2015 (10h00 – 15h00)

**CREATIVE TOURISME WORKSHOP
LAMOINS & LUMIÈRES
LANTERNS & LIGHTS**

Prix: 10 € / enfants – 25 € / adultes
Org.: Cooperations
Lieu | Ort : 8, rue de la montagne, Wiltz
☎ (+352) 95 92 05-1
@ info@cooperations
i www.cooperations.lu

22/07/2015 (15h00)

**VISITE GUIDÉE DU JARDIN DE WILTZ
GEFÜHRTE BESICHTIGUNG
DES GARTEN VON WILTZ**

Une oeuvre d'art vivante de 2,5 ha
Adultes: 2,50 € avec 1 boisson incluse

Ein 2,5 ha großes lebendes Kunstwerk
Erwachsene: 2,50 € mit einem Getränk

Lieu | Ort: Jardin de Wiltz | Garten von Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

22/07/2015 (20h00 – 22h00)

**RALLYE DE NUIT
NACHT RALLYE**

Thème | Thema: Disney

Lieu | Ort: Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu



JUILLET | JULI

22/07/2015 (20h45)

**FESTIVAL DE WILTZ –
LA GRAMMAIRE D’EUGÈNE LABICHE**

**Théâtre Royal des Galeries
de Bruxelles**

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
🌐 www.festivalwiltz.lu

23/07/2015

**TOURS EN CALÈCHE
AVEC CHEVAUX ARDENNAIS
KUTSCHFAHRT
MIT ARDENNER PFERDEN**

Départ | Abfahrt:
Camping Kaul (10h00 & 11h00)
Départ/Abfahrt:
Château de Wiltz | Schloss Wiltz
(14h00 & 15h00 & 16h00)
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

24/07/2015 (10h00 – 12h00)

FACEPAINTING

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
@ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

24/07 & 25/07 & 26/07/2015 (20h45)

FESTIVAL DE WILTZ – CATS

The World Famous Musical

Lieu | Ort: Place du Festival
Réservations | Reservationen:
☎ (+352) 95 81 45
🌐 www.festivalwiltz.lu

25/07/2015

**CIRCUIT DES CHÂTEAUX
SCHLOSSRUNDFAHRT**

Tour en bus à travers les paysages
pittoresques des Ardennes
luxembourgeoises, vous fera découvrir
le patrimoine historique de notre région.

Bei dieser Busrundfahrt durch die
malerischen Landschaften der Luxemburger
Ardennen, entdecken Sie das historische
Erbe dieser zauberhaften Region.

Org.: ORTAL – Office Régional du Tourisme
des Ardennes Luxembourgeoises
Inscription | Anmeldung: ORTAL, Wiltz
☎ (+352) 26 95 05 66
🌐 www.ardennes-lux.lu

27/07/2015 (10h00 – 13h00)

**ATELIERS DE PEINTURES POUR ENFANTS
KUNSTATELIER FÜR KINDER**

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
@ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

27/07/2015 (14h00 – 16h00)

**CHÂTEAU GONFLABLE
& FACE-PAINTING
HÜPFBURG & FACE-PAINTING**

Lieu | Ort:
Place communale | Gemeindeplatz

27/07/2015 – 01/08/2015

SPILL, SPORT A SPAASS

**Vakanzaktiviteiten voller Aventuren fir
Grondschoulkanneram Jardin de Wiltz**

Org.: Jugendhaus Wooltz
☎ (+352) 95 93 27
@ jugendhauswooltz@pt.lu

27/07/2015 (16h00)

**ACCUEIL ET POT DE BIENVENUE
EMPFANG UND BEGRÜSSUNGS-DRINK**

Animation avec le clown Anita et un verre
de bienvenue dans la Micro-Brasserie du
musée Brassicole.

Animation mit dem Clown Anita und
Empfang mit Begrüßungsdrink in der
Mikrobrauerei des Biermuseums.

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

27/07/2015 (21h00 – 23h00)

HORROR TRIP

Lieu | Ort: Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

28/07/2015 (18h00-21h00)

**TIR À L’ARC
BOGENSCHIESSEN**

Org.: Diana Wiltz
Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
@ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

28/07/2015 (22h00)

**VISITE GUIDÉE DE NUIT AUX FLAMBEAUX
GEFÜHRTE NACHT-BESICHTIGUNG
MIT FACKELN**

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

JUILLET | JULI

29/07/2015 (10h00 – 12h00)

**BRICOLAGE -
ANIMATION POUR ENFANTS
BASTELN - ANIMATION FÜR KINDER**

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

29/07/2015 (15h00)

**VISITE GUIDÉE DU JARDIN DE WILTZ
GEFÜHRTE BESICHTIGUNG
DES GARTEN VON WILTZ**

Une oeuvre d'art vivante de 2,5 ha
Adultes: 2,50 € avec 1 boisson incluse

Ein 2,5 ha großes lebendes Kunstwerk
Erwachsene: 2,50 € mit einem Getränk

Lieu | Ort: Jardin de Wiltz | Garten von Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu



29/07/2015 (21h00 – 23h00)

HORROR TRIP

Lieu | Ort: Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

30/07/2015

**TOURS EN CALÈCHE
AVEC CHEVAUX ARDENNAIS
KUTSCHFAHRT
MIT ARDENNER PFERDEN**

Départ | Abfahrt:
Camping Kaul (10h00 & 11h00)
Départ/Abfahrt:
Château de Wiltz | Schloss Wiltz
(14h00 & 15h00 & 16h00)
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

31/07/2015 (10h00 – 14h00)

SUPER SPILL MOBIL

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

02/08/2015 (7h30)

21^e RANDONNÉE EDY SCHÜTZ

Randonnée cyclo touristique au cœur des
Ardennes luxembourgeoise.
Radtour im Herzen der Luxemburger
Ardennen.

Départ / Start : Ecole fondamentale, ave-
nue Nic Kreins Wiltz
Org. : Velo Wooltz
www.velowoolz.lu

03/08/2015 (14h00 – 16h00)

**CHÂTEAU GONFLABLE
& FACE-PAINTING
HÜPFBURG & FACE-PAINTING**

Lieu | Ort:
Place communale | Gemeindeplatz

03/08/2015 (16h00)

**ACCUEIL ET POT DE BIENVENUE
EMPFANG UND BEGRÜSSUNGS-DRINK**

Animation avec le clown Anita et un verre
de bienvenue dans la Micro-Brasserie du
musée Brassicole.

Animation mit dem Clown Anita und
Empfang mit Begrüßungsdrink in der
Mikrobrauerei des Biermuseums.

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

04/08/2015 (10h00 – 12h00)

**JEUX DE SPORTS POUR ENFANTS /
SPORT UND SPIELE FÜR KINDER**

Lieu | Ort: Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

04/08/2015 (18h00-21h00)

**TIR À L'ARC
BOGENSCHIESSEN**

Org.: Diana Wiltz
Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

07.08.2015 ⌚ 13 Uhr



**BADEWANNEN
RENNEN**

Freibad Kaul

46B, Rue Jos Simon, 9550 Wiltz, Luxemburg



Weitere Infos unter:
www.badewannenrennen.org

AOÛT | AUGUST

04/08/2015 (21h30)

**VISITE GUIDÉE DE NUIT
AUX FLAMBEAUX**
**GEFÜHRTE NACHT-BESICHTIGUNG
MIT FACKELN**

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

05/08/2015 (10h00 – 12h00)

**BRICOLAGE - ANIMATION POUR
ENFANTS**
BASTELN - ANIMATION FÜR KINDER

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

05/08/2015 (15h00)

VISITE GUIDÉE DU JARDIN DE WILTZ
**GEFÜHRTE BESICHTIGUNG
DES GARTEN VON WILTZ**

Une oeuvre d'art vivante de 2,5 ha
Adultes: 2,50 € avec 1 boisson incluse

Ein 2,5 ha großes lebendes Kunstwerk
Erwachsene: 2,50 € mit einem Getränk

Lieu | Ort: Jardin de Wiltz | Garten von Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

05/08/2015 (20h00-22h00)

**RALLYE DE NUIT -
TOUR DES LÉGENDES**
**NACHTRALLYE -
SAGEN UND LEGENDEN TOUR**

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

06/08/2015

**TOURS EN CALÈCHE
AVEC CHEVAUX ARDENNAIS**
**KUTSCHFAHRT
MIT ARDENNER PFERDEN**

Départ | Abfahrt:
Camping Kaul (10h00 & 11h00)
Départ/Abfahrt:
Château de Wiltz | Schloss Wiltz
(14h00 & 15h00 & 16h00)
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

06/08/2015 (19h00)

IRISCHT DUERFEST

Lieu | Ort: Eschweiler

07/08/2015 (11h00)

COURSES AVEC BAIGNOIRES
BADEWANNENRENNEN

Lieu | Ort:
Piscine Kaul | Schwimmbad Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
🌐 www.kaul.lu

08/08/2015

CIRCUIT DES CHÂTEAUX
SCHLOSSRUNDFAHRT

Tour en bus à travers les paysages
pittoresques des Ardennes
luxembourgeoises, vous fera découvrir
le patrimoine historique de notre région.

Bei dieser Busrundfahrt durch die
malerischen Landschaften der Luxemburger
Ardennen, entdecken Sie das historische
Erbe dieser zauberhaften Region.

Org.: ORTAL – Office Régional du Tourisme
des Ardennes Luxembourgeoises
Inscription | Anmeldung: ORTAL, Wiltz
☎ (+352) 26 95 05 66
🌐 www.ardennes-lux.lu

6. August 2015
ab 19.00 Auer



**IRISCHT
DUERFEST**
zu Eschweiler

AOÛT | AUGUST

11/08/2015 (18h00 – 21h00)

**TIR À L'ARC
BOGENSCHIESSEN**

Org.: Diana Wiltz
Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
📍 www.kaul.lu

11/08/2015 (21h30)

**VISITE GUIDÉE DE NUIT
AUX FLAMBEAUX
GEFÜHRTE NACHT-BESICHTIGUNG
MIT FACKELN**

Lieu | Ort: Château de Wiltz | Schloss Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
📍 www.touristinfowiltz.lu

12/08/2015 (10h00 – 12h00)

**BRICOLAGE -
ANIMATION POUR ENFANTS
BASTELN - ANIMATION FÜR KINDER**

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
📍 www.kaul.lu

13/08/2015 (21h00 – 23h00)

HORROR TRIP

Lieu | Ort: Wiltz
Inscription | Anmeldung: Tourist Info Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
📍 www.touristinfowiltz.lu

14/08/2015 (10h00 – 12h00)

**BRICOLAGE -
ANIMATION POUR ENFANTS
BASTELN - ANIMATION FÜR KINDER**

Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
📍 www.kaul.lu

18/08/2015 (18h00 – 21h00)

**TIR À L'ARC
BOGENSCHIESSEN**

Org.: Diana Wiltz
Lieu | Ort: Camping Kaul
☎ (+352) 95 03 59
✉ campkaul@pt.lu
📍 www.kaul.lu

22/08/2015

**CIRCUIT DES CHÂTEAUX
SCHLOSSRUNDFAHRT**

Tour en bus à travers les paysages pittoresques des Ardennes luxembourgeoises, vous fera découvrir le patrimoine historique de notre région.

Bei dieser Busrundfahrt durch die malerischen Landschaften der Luxemburger Ardennen, entdecken Sie das historische Erbe dieser zauberhaften Region.

Org.: ORTAL – Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises
Inscription | Anmeldung: ORTAL, Wiltz
☎ (+352) 26 95 05 66
📍 www.ardennes-lux.lu

05/09/2015

MAM BUS OP FOUER

Lieu | Ort: Roullingen
Org.: Jeunesse Rulljen
📍 www.jeunesserulljen.lu

18/09/2014 (18h00)

KIRMESBAL MAM DJ WILLY

Lieu | Ort: Eschweiler
"Café an der Gaessen"
Org.: Spoorverein "Emmer derbai"
Café Halt

19/09/2014 (21h00)

NUIT DES LAMPIONS

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Jardin de Wiltz
☎ (+352) 95 92 05-1
✉ info@cooperations
📍 www.cooperations.lu

20/09/2014 (7h00)

**10° MARCHE POPULAIRE IVV WILTZ
10. FLMP – IVV WANDERUNG WILTZ**

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz
Start & Ziel | Départ & arrivée:
Hall sportif, avenue Nicolas Kreins
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
📍 www.touristinfowiltz.lu

Offen für jedermann ohne Sollzeit
Kontrollschluss: 17:00 Uhr
Startgebühr: 1,50 €
Strecken: 6 km, 12 km, 22 km
Die Wanderung findet bei jedem Wetter statt. Anreise mit dem Zug möglich.
(www.mobiliteit.lu) Verpflegung: gegen Entgelt Mittagsessen möglich. Die Strecken sind Nordic Walking geeignet.

Ouvert pour tout le monde sans contrôle horaire. Fin de contrôle: 17h00
Frais de participation: 1,50 €
Distances : 6 km, 12 km, 22 km
La marche aura lieu quelle que soit la météo. Arrivée possible en train.
(www.mobiliteit.)
Ravitaillement: Restauration à midi possible contre paiement. Les parcours conviennent au Nordic-Walking.

SEPTEMBRE | SEPTEMBER

26/09/2014

PORTE OUVERTE
SERVICES DE SECOURS WILTZ

26/09/2014 (14h00)

MOUTAINBIKE-RENNEN FÜR JUGENDLICHE
UND KINDER «YUPPI'S TROPHY»
COURSE CYCLISTE VTT POUR JEUNES
ET ENFANTS «YUPPI'S TROPHY»

Jeunes, Minimes et Cadets

Org.: Velo Wooltz
Lieu | Ort: Niederwiltz «Kaul»
① www.velowooltz.lu

03/10/2015 (22h00 – 03h00)

BAL DE L'ANNIVERSAIRE
DE L'ASSOCIATION CAPVERDIENNE

Org.: Ass. Capverdienne
Notre Dame du Nord
Lieu | Ort: "Michelshall" -
rue Michel Thilges, Wiltz
© luceteramos@gmail.lu
Entrée: 10 € (Buffet & soupe compris)



18/10/2015

GUDDEN NOPER DAG

Org.: Cigr Wiltz Plus
Lieu | Ort: Hall Géitz

23/10/2015 – 14/11/2015

EXPOSITION DU 50^e ANNIVERSAIRE
"FOTOCUB WOOLTZ"

Sujet "Meng schéinste Biller"

Org.: Fotoclub Wooltz
Lieu | Ort: Salle culturel, Château Wiltz
☎ (+352) 95 76 63

06/11/2015 & 07/11/2015 (20h00)
08/11/2015 (18h00)

THEATER

Org.: Eeschwëller Theaterkëscht
Lieu | Ort: Centre culturel Eschweiler
☎ (+352) 26 880 843

08/11/2015 (10h00 – 18h00)

BASAR

Org.: Foyer de la femme Wiltz
Lieu | Ort: Salle de fête, École
fondamentale
Inscription | Anmeldung:
☎ 691 950 480 (pour déjeuner)
© jfellens@pt.lu

13/11 & 14/11/2015 (20h00)

THEATER "ENG ÉIERESAACH"

Org.: Weeltzer Theaterfrënn
Lieu | Ort: Salle de fête,
École fondamentale

26/11/2015 (20h00)

DIGITAL DIASHOW GEENZEFEST 2015

Org.: Fotoclub Wooltz
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 76 63

29/11/2015 (14h30)

CORTÈGE DE SAINT NICOLAS

Org.: Œuvre de St Nicolas

MARCHÉ DE SAINT NICOLAS (13H00)

Lieu | Ort: Place du Festival
Org.: Syndicat d'Initiative et de Tourisme
Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
① www.touristinfowiltz.lu

11/12/2015 (17h00)

MARCHÉ DE NOËL
WEIHNACHTSMARKT

Ort/Lieu: Cour du Château de Wiltz

LUMIÈRES

ANIMATIONS

SPECTACLES

MAGIE



FEUX

ARTS

NUIT DES
2015

LAMPI©NS

SA. 19. 09

wiltz

ATMOSPHÈRES

GASTRONOMIE

MUSIQUE

INSTALLATIONS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



wiltz
Capitale des Ardennes



COOPERATIONS
ENTREPRISE SOCIOCULTURELLE

avec le soutien financier du Ministère de la Culture et de la Ville de Wiltz